

صادرة عن: إدارة الامتثال بمؤسسة MIS تنطبق على:  
جميع موظفي MIS  
تاريخ السريان: 8 يونيو/حزيران 2015

هذه الوثيقة ترجمة لوثيقة أصلية باللغة الإنجليزية، وهي خدمة للأطراف المعنية. وإذا كان أي نص في هذه الترجمة غير متسق مع نص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية فإنه يعتد بنص الوثيقة الأصلية باللغة الإنجليزية.

### السياسة

يجب على أي موظف بمؤسسة MIS عدم الموافقة على، أو المشاركة في، أو التأثير على تحديد التصنيف الائتماني<sup>1</sup>، أو التصنيف الدلالي أو خدمة تقييم التصنيف، إذا كان هناك تضارب في المصالح مع موظف MIS أو تسببت الظروف في تكوين انطباع بتضارب المصالح الذي تعتبره MIS غير مقبول، وينشأ في كلا الحالتين عن أي مما يلي فيما يتعلق بموظف MIS:

- أ. يمتلك أوراقاً مالية (بما في ذلك مشتقات الأوراق المالية) صادرة، أو مضمونة أو مدعومة بأي صورة أخرى من قبل الكيان الحاصل على تصنيف، أو تابعيه أو أي من الأطراف الثالثة المحددة
- ب. لديه فرد من أفراد أسرته يمتلك أوراقاً مالية (بما في ذلك مشتقات الأوراق المالية) صادرة، أو مضمونة أو مدعومة بأي صورة أخرى من قبل الكيان الحاصل على تصنيف، أو تابعيه أو أي من الأطراف الثالثة المحددة
- ج. أقام علاقة عمل حديثة أو علاقة عمل هامة مع الكيان الحاصل على تصنيف، أو تابعيه أو أطراف ثالثة محددة، والتي تمثل تضارب مصالح أو تترك انطباع يشير إلى تضارب مصالح تعتبره MIS غير مقبول
- د. أحد أفراد الأسرة لديه علاقة قرابة مباشرة مع شخص (زوج أو زوجة، شريك، ولي أمر، طفل، أو نسيب) يعمل لدى الكيان الحاصل على تصنيف، أو تابعيه أو أي من الأطراف الثالثة المحددة، في الحالات التي تمثل فيها علاقة العمل المذكورة تضارب مصالح أو تترك انطباعاً يشير إلى تضارب مصالح تعتبره MIS غير مقبول
- هـ. لديه، أو كان لديه أي علاقة أخرى مع الكيان الحاصل على تصنيف، أو تابعيه أو الأطراف الثالثة المحددة، أو أي كيان مرتبط به بما قد يمثل تضارب مصالح أو يترك انطباعاً يشير إلى تضارب مصالح تعتبره MIS غير مقبول
- و. قد بدأ، أو شارك في عمليات مناقشة الرسوم مع الكيان الحاصل على تصنيف، أو تابعيه أو الأطراف الثالثة المحددة، (باستثناء الحالات العرضية التي يتم فيها تلقي معلومات تتعلق بالرسوم من موظف MIS والترخيص المرتبط بإجراء مناقشة الرسوم)
- ز. قد حصل على هدايا أو خدمة ترفيهية أو نقود من الكيان الحاصل على تصنيف، أو تابعيه أو الأطراف الثالثة المحددة، بما قد يمثل تضارب مصالح أو يترك انطباعاً يشير إلى تضارب مصالح تعتبره MIS غير مقبول فيما يتعلق بسياسة طلب أو قبول النقود، أو الهدايا، أو الامتيازات أو الخدمات الترفيهية.
- ح. أحد أفراد العائلة حصل على هدايا أو خدمة ترفيهية أو نقود من الكيان الحاصل على تصنيف، أو تابعيه أو الأطراف الثالثة المحددة، بما قد يمثل تضارب مصالح أو يترك انطباعاً يشير إلى تضارب مصالح تعتبره MIS غير مقبول فيما يتعلق بسياسة طلب أو قبول النقود، أو الهدايا، أو الامتيازات أو الخدمات الترفيهية.

<sup>1</sup> يجب أن تحتوي جميع الإشارات إلى التصنيف الائتماني في هذه الوثيقة على التصنيف الائتماني وإلى الحد الذي ينطبق عليه، أي نظرة مستقبلية للتصنيف أو مراجعة التصنيف.

إذا قرر أحد موظفي MIS وجود تضارب مصالح فعلي أو محتمل مما يجعل هذا الموظف غير مؤهل للمشاركة في عملية تحديد التصنيف الائتماني، أو التصنيف الدلالي أو خدمة تقييم التصنيف، فيجب على موظف (1) MIS إيقاف المشاركة في عملية التصنيف أو التقييم و(2) اتباع الخطوات المحددة في إجراء MIS حول الشهادة الذاتية والتصديق لتضارب المصالح.

## تعريف المصطلحات

### التصنيف الائتماني

التصنيف الائتماني عبارة عن تقدير صادر من MIS بخصوص الجدارة الائتمانية لكيان ما، أو التزام الدين أو الالتزام المالي، أو الأوراق المالية الدائنة، أو الأسهم الممتازة أو غيرها من الأدوات المالية، أو بخصوص أحد مُصدري التزام الدين أو الالتزام المالي، أو الأوراق المالية الدائنة، أو الأسهم الممتازة أو غيرها من الأدوات المالية، الصادرة باستخدام أحد نظم التصنيف الموضوعية والمحددة لفئات التصنيف.

### العاملين في التصنيف الائتماني

العاملين في التصنيف الائتماني هم محليي MIS، ومديري المحللين في MIS، وأي موظف آخر في MIS يقوم بدور تحليلي في التصنيف الائتماني ويشترك في وضع أو الموافقة على الإجراءات أو المنهجيات المستخدمة في تقديم خدمات التصنيف الائتماني، أو الخدمات المعاونة أو الخدمات الأخرى المسموح بها. يستنتج تعريف العاملين في التصنيف الائتماني أي موظف في MIS معين في فريق التصنيف الذي: (1) لا يشارك في عملية التصنيف أو (2) يدعم عملية التصنيف من خلال المهام الإدارية فقط، مثل إدخال المعلومات في النظم الداخلية.

### أفراد الأسرة

يُقصد بفرد الأسرة أي من الأشخاص التالي ذكرهم:

1. زوج الموظف أو شريكه المنزلي.
2. الشخص الذي يعيشه الموظف (ترتيبات المعيشة المشتركة التي تكون فيها العلاقة أكثر من كونها علاقة عارضة)، سواء كانا يتقاسما المسؤوليات المالية أم لا. ولا يشمل ذلك ترتيبات المعيشة العادية مع رفيق الحجرة.
3. أطفال الموظف القُصر أو المعالين.
4. أي قريب آخر يتقاسم نفس المنزل مع الموظف.
5. أي أشخاص لا يعيشون في نفس المنزل مع الموظف، ولكن تداولاتهم في الأوراق المالية يتم توجيهها بنفوذ الموظف أو سيطرته أو تخضع لنفوذ الموظف أو سيطرته (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر) (مثل الأبناء أو الأطفال الذين يعيشون في أسر منفصلة تتشاور مع الموظف قبل التداول).
6. أي شخص آخر طبيعي أو اعتباري أو صندوق ائتماني أو كيان أو شراكة (بخلاف صناديق الائتمان الغامضة، كما هو محدد في سياسة تداول الأوراق المالية):

a. الذي تقع مسؤولياته الإدارية على عاتق،

b. التي يتم إعدادها لصالح،

c. التي يتم التحكم فيها بصورة مباشرة أو غير مباشرة من قبل، أو

d. تكون مصالحها الاقتصادية معادلة بشكل كبير لـ

الموظف أو أحد أفراد أسرته.

### مناقشة الرسوم

المناقشات الحرة هي المفاوضات التي تتعلق برسوم خدمات التصنيف وأي مناقشات أو مراسلات (سواء داخلية أو خارجية) ترتبط بتلك المفاوضات.

### التصنيفات الدلالية

التصنيف الدلالي هو رأي سري، وغير منشور، وغير مراقب، وخاص بوقت محدد بشأن التصنيف الائتماني المحتمل للمصدر أو إصدار الدين المقترح من قبل المصدر الذي يفكر في إصدار الدين في وقت ما بالمستقبل. لا تتساوى التصنيفات الدلالية مع ولا تمثل التصنيفات الائتمانية المعتادة لمؤسسة MIS. وعلى الرغم من ذلك، يتم إصدار التصنيفات الدلالية وفقاً لمقياس التصنيف المعتاد لدى MIS.

## MIS

يشير اختصار MIS إلى Moody's Investors Service, Inc. والشركات التابعة لها التي تصدر التصنيفات ضمن اسم العلامة التجارية "Moody's Investors Service".

## موظف MIS

مصطلح موظف MIS يعني أي موظف بدوام كلي أو جزئي بمؤسسة MIS.

### النظرة المستقبلية

النظرة المستقبلية هي الرأي الخاص بالاتجاه المحتمل لتصنيف المصدر خلال فترة متوسطة. لمزيد من المعلومات، يرجى الرجوع إلى وثيقة رموز وتعريفات التصنيفات.

### الكيان (الكيانات) الحاصل على تصنيف

يعني الكيان الحاصل على تصنيف أي كيان حاصل على تصنيف من قبل MIS أو أي كيان يقوم بإصدار أوراق مالية يتم تصنيفها من قبل MIS أو أي كيان يسعى للحصول على تصنيف انتمائي من MIS.

### خدمة تقييم التصنيف (RAS)

خدمة تقييم التصنيف (RAS) هي تقييم الآثار الائتمانية للمعاملة الافتراضية التي يقدمها الكيان الحاصل على تصنيف إلى MIS، حيث يمكن اعتبار المعاملة تحويلاً إلى أعمال أو حالة الكيانات الحاصلة على تصنيف. ونظراً للطبيعة الافتراضية لهذه التقييمات، فهي لا تتوفر للجمهور ولا تقدم إلا للكيان الحاصل على تصنيف و/أو وكيله. بعد 24 أغسطس 2014، يمكنك الرجوع إلى كتاب رموز وتعريفات التصنيفات للحصول على معلومات حول منتجات خدمات تقييم التصنيف.

### المراجعة

المراجعة هي إشارة إلى أن التصنيف يؤخذ بعين الاعتبار من أجل التغيير على المدى القريب. لمزيد من المعلومات، يرجى الرجوع إلى كتاب رموز وتعريفات التصنيفات.

### الأوراق المالية

يقصد بمصطلح "الورقة المالية" أية أداة مالية بخلاف الودائع عبارة عن، أو مشتقة من، أية أوراق مالية تمثل حقوق ملكية أو أوراق مالية ذات دخل ثابت. ويشمل ذلك على سبيل الذكر لا الحصر: الأسهم، والسندات، والخيارات، والأوراق المالية التي تمثل حقوق الملكية، والأوراق المالية القابلة للتحويل، والكفالات والأدوات المشتقة (بما في ذلك المقايضات والسلع والعقود الآجلة القائمة على الأوراق المالية التي تمثل حقوق الملكية أو الأوراق المالية ذات الدخل الثابت أو المرتبطة بها)، والأذون، وخطط الاستثمار الجماعي، والأقساط السنوية الثابتة، والأقساط السنوية المتغيرة، والصناديق التعاونية المفتوحة أو المغلقة، والصناديق المتداولة في البورصة، وصناديق الاستثمار بالوحدة.

### التداول

يشير مصطلح التداول إلى أي معاملة يقوم من خلالها أحد الأشخاص بتحصيل أو حرمان نفسه / نفسها من حصة أو مركز في ورقة مالية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عمليات الشراء، والبيع، واتفاقيات إعادة الشراء، والبيع على المكشوف، ونشر المراهانات (وغير ذلك من أشكال المقامرة على الأوراق المالية) والدخول في المعاملات الاشتقاقية، بما في ذلك خيارات البيع، وعقود خيار الشراء ومبادلة الأسهم علاوة على تصفية المواضع المشتقة المذكورة من خلال الشراء، أو البيع أو المباشرة.

حقوق الطبع والنشر مؤسسة Moody's ، © 2017 ، مؤسسة Moody's Investors Service, Inc. و/أو Moody's Analytics, Inc. /أو مرخصيهما وتابعيهما) معاً ("MOODY'S") جميع الحقوق محفوظة.

إن التصنيفات الائتمانية هي الآراء التي تبديها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وشركات التصنيف التابعة لها حول المخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالديون. إصدارات Moody's الآراء التي تبديها وكالة Moody's حول مخاطر الائتمانية النسبية المتوقعة في المستقبل لكل من الكيانات والالتزامات الائتمانية أو الديون أو الأوراق المالية الشبيهة بالديون. وتعرف وكالة Moody's لخدمات المستثمرين مخاطر الائتمان بأنها المخاطر الناشئة عن احتمال عدم وفاء أحد الكيانات بالتزاماته التعاقدية والمالية عند استحقاقها وتعرضه للخسارة المالية في حال تعذر عليه الوفاء. ولا تعالج التصنيفات الائتمانية أي مخاطر أخرى بما فيها على سبيل المثال لا الحصر: مخاطر السيولة ومخاطر القيمة السوقية أو المخاطر المتعلقة بتقلب الأسعار. إن التصنيفات الائتمانية الآراء التي تقدمها Moody's التي تتضمنها إصدارات الوكالة ليست تصريحات بشأن حقائق حالية أو تاريخية، كما يجوز أن تتضمن إصدارات MOODY'S تقديرات كمية قائمة على النماذج للمخاطر الائتمانية والآراء ذات الصلة أو التعليقات المنشورة من جانب MOODY'S ANALYTICS, INC. وكذلك، لا تشكل أو تقدم التصنيفات الائتمانية وإصدارات Moody's أي مشورة استثمارية أو مالية، ولا توصيات بشراء أو بيع أو الاحتفاظ بأية أوراق مالية؛ فضلاً عن أن أي من التصنيفات الائتمانية أو إصدارات Moody's لا يعلقون على مدى ملائمة أي قرار استثماري معين لأي مستثمر بعينه. إن وكالة Moody's تصدر تصنيفاتها الائتمانية وتنتشر إصداراتها مع الأخذ في الاعتبار أن كل مستثمر سوف يقوم بدراسة وتقييم، مع مراعاة كامل العناية الواجبة، كل ورقة مالية هو يصدد شرائها أو الاحتفاظ بها أو بيعها.

ليس المقصود من التصنيفات الائتمانية من جانب مؤسسة MOODY'S وكذلك مطبوعاتها أن تُستخدم من جانب مستثمري التجزئة، وسيكون من قبيل التهور ومن غير الملائم أن يستخدم مستثمرو التجزئة تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها في الاعتبار عند اتخاذهم أي قرار استثماري. وفي حالة إذا ما راودك أي شك، ينبغي عليك الاتصال بمستشارك المالي أو أي مستشار محترف آخر لديك.

إن كافة المعلومات التي يحتويها هذا المستند محمية بموجب القانون، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، قانون حقوق الطبع والنشر ويحظر نسخ أو إعادة نسخ أو إعادة تجميع أو إرسال أو نقل أو نشر أو إعادة توزيع أو إعادة بيع أو تخزين هذه المعلومات بهدف استخدامها لأي مما سبق، كليا أو جزئيا، وبأي صيغة أو أسلوب أو بآية وسيلة مهما كانت، من قبل أي شخص دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من Moody's.

حصلت MOODY'S على كل المعلومات المتضمنة في هذا المستند من مصادر تقرض Moody's أنها دقيقة ويعتمد عليها. ونظراً لاحتمالية وجود خطأ بشري أو ميكانيكي، إضافة إلى عوامل أخرى، تم توفير هذه المعلومات كما هي "دون ضمان من أي نوع. تتخذ وكالة Moody's كافة التدابير اللازمة لكي تضمن أن المعلومات التي تستعين بها في منح التصنيفات الائتمانية ذات جودة كافية ومن مصادر تعتبرها Moody's أنها موثوقة بها، بما في ذلك، الاستعانة بمصادر من طرف ثالث مستقل. ومع ذلك، فإن وكالة Moody's لا تعمل كمدقق ولا يمكنها في كل حالة، أن تقوم على نحو مستقل، بمراجعة أو التحقق من المعلومات التي تتلقاها فيما يخص عملية التصنيف، أو في إعداد مطبوعات MOODY'S.

بالقدر الذي يسمح به القانون ويجيزه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها ووكلائها وممثليها، والمرخصين والموردين - لا تتحمل أية مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت غير مباشرة أو خاصة أو استثنائية أو عرضية، من أي نوع، تنشأ من أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها، حتى وإن كانت مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها أو ممثليها أو المرخصين أو الموردين - قد علمت مقدماً بإمكانية وقوع تلك الخسائر أو الأضرار، بما في ذلك دون حصر: أ) (أي خسارة لربح حالي أو محتمل أو ب) (أي خسارة أو ضرر ينشأ حيث لا تكون الأداة المالية ذات الصلة هي موضوع تصنيف ائتماني معين مخصص من جانب مؤسسة MOODY'S.

بالقدر الذي يسمح به القانون ويجيزه، فإن مؤسسة MOODY'S وكذلك مديريها والمسؤولين فيها وموظفيها ووكلائها وممثليها ومرخصيها ومورديها - لا تتحمل أية مسؤولية عن أية خسائر أو أضرار سواء كانت مباشرة أو تعويضية تقع لأي شخص أو جهة، بما في ذلك دون حصر، أي (إهمال) ولكن مع استبعاد أي عمل احتيالي، أو سوء تصرف متعمد، أو أي نوع آخر من المسؤولية لا يمكن - تجنباً لأي لبس أو شك - استبعادها (من جانب، أو أي احتمال في نطاق أو خارج نطاق سيطرة، مؤسسة MOODY'S أو أي من مديريها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها أو ممثليها، أو المرخصين أو الموردين، تنشأ عن أو فيما يتصل بالمعلومات المتضمنة طيه أو استخدام تلك المعلومات أو عدم القدرة على استخدامها).

ولا تقدم Moody's أي ضمان - صريح أو ضمني - بشأن دقة أو استمرارية أو تمام أو إمكانية بيع أو ملائمة مثل هذه التقييمات أو المعلومات لأي غرض معين لأي تصنيف أو رأي أو معلومات مقدمة أو صادرة عن Moody's بأي صيغة أو أسلوب أياً كانوا .

تُفصح وكالة Moody's لخدمات المستثمرين بموجب هذا المستند، وهي شركة مملوكة بالكامل لـ "Moody's"، أن معظم المُصدرين لسندات الديون) بما في ذلك سندات الشركات والبلديات و، الصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية (والأسمم الممتازة المُصنفة بواسطة Moody's لخدمات المستثمرين، قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع لـ Moody's لخدمات المستثمرين مقابل خدمات التقدير والتقييم المقدمة بواسطتها رسوماً تتراوح بين 1500 و 2.500.000 دولار أمريكي. تتبنى كل من مؤسسة Moody's ( Moody's لخدمات المستثمرين سياسات وإجراءات خاصة بالتعامل مع استقلالية عمليات التصنيف التي تجريها وكالة Moody's لخدمات المستثمرين وعمليات التصنيف بشكل عام.

يتم نشر المعلومات المتعلقة بأعمال التحالف التي قد تحدث بين مديري MCO والجهات المُصنفة، وبين الجهات التي تحتفظ بتصنيفات من Moody's لخدمات المستثمرين والتي كانت قد أبلغت مفوضية تنظيم التعامل مع الأوراق المالية SEC علنا عن حصة ملكية في MCO بأكثر من 5%، يتم نشرها على موقع شبكة على الموقع الإلكتروني [www.moody's.com](http://www.moody's.com) تحت عنوان "Investor Relations — Corporate Governance Director and Shareholder Affiliation Policy".

أحكام إضافية خاصة بأستراليا فقط: أي نشر لهذه الوثيقة في أستراليا يكون بموجب " رخصة الخدمات المالية الأسترالية " الممنوحة للكيان التابع لـ MOODY'S Moody's Investors Service Pty Limited ABN 61 003 399 657AFSL 336969 (أو/ Moody's Analytics Australia Pty Ltd ABN 94 105 136 972 AFSL 383569) (إن هذه الوثيقة موجهة" لعملاء قطاع البيع بالجملة " فقط وفي سياق المعنى المقصود في المادة 761G من قانون الشركات لعام 2001. من خلال استمرار الحصول على حق الاطلاع على هذه الوثيقة داخل أستراليا، فإنكم تتعهدون لـ MOODY'S بأنكم تحصلون على هذه الوثيقة بصفتكم" عملاء قطاع البيع بنظام الجملة " وأنه لن يكون لكم أو الجهة التي تمثلونها الحق، بطريق مباشر أو غير مباشر، في نشر هذه الوثيقة أو محتوياتها" لعملاء البيع بنظام التجزئة " وفقاً للمعنى المقصود في المادة 761G من قانون الشركات لعام 2001. ويعتبر تصنيف MOODY'S الائتماني رأياً فيما يتعلق بالجدارة الائتمانية للمصدر إزاء الالتزام بسداد الدين الخاص بجهة الإصدار، وليس بشأن الأوراق المالية لأسهم جهة الإصدار أو أي شكل من أشكال الأوراق المالية المتاحة لمستثمري التجزئة؛ علماً بأنه من سيكون من قبيل التهور وغير الملائم بالنسبة لمستثمري التجزئة استخدام تصنيفات MOODY'S أو مطبوعاتها عند اتخاذ أي قرار بالاستثمار. وإذا انتابتك أي شكوك بشأن هذا الأمر، يتعين عليك الاتصال بمستشارك المالي أو أي مستشار مهني آخر.

أحكام إضافية خاصة باليابان فقط: فإن موديز اليابان كيه كيه هي وكالة تصنيف ائتمانية تابعة ومملوكة بالكامل لوكالة موديز جروب اليابان كيه كيه المملوكة بالكامل من قبل موديز أوفرسيسز هولدينجز انك، وهي شركة تابعة مملوكة بالكامل من قبل ام سي او. موديز اس اف اليابان كيه كيه هي وكالة تصنيف ائتمانية تابعة ومملوكة بالكامل لوكالة موديز اليابان كيه كيه. موديز اس اف اليابان ليست وكالة تصنيف ذات أهمية قومية. لذلك، فإن التصنيفات الائتمانية من قبل موديز اس اف اليابان هي تصنيفات ائتمانية بدون أهمية قومية. تم تحديد التصنيفات الائتمانية بدون أهمية قومية من قبل أية هيئة ليست ذات أهمية قومية. وبالتالي لا يؤهل الالتزام المصنف أنواع معالجة معينة بموجب قوانين الولايات المتحدة. موديز اليابان كيه كيه و موديز اس اف اليابان هي وكالات تصنيف ائتمانية مسجلة في وكالة اليابان للخدمات المالية وأرقام تسجيلها لدى مفوض وكالة الخدمات المالية في اليابان هي 2 و 3 على التوالي.

تُفصح وكالة موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان) حسب الحالة (بموجب هذا المستند أن معظم المُصدرين لسندات الديون) بما في ذلك سندات الشركات والبلديات والصكوك والكمبيالات والأوراق التجارية ( والأسمم الممتازة المُصنفة بواسطة موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان) حسب الحالة (قبل طلب التكليف بعمل أي تقييم، قد وافقوا على الدفع إلى موديز اليابان كيه كيه أو موديز اس اف اليابان مقابل خدمات التقدير والتقييم المقدمة بواسطتها رسوماً تتراوح بين 200,000 ين ياباني إلى 350,000,000 ين ياباني. تتبنى كل من موديز اليابان

كيه كيه أو موديز اس اف اليابان سياسات وإجراءات خاصة لمعالجة المتطلبات التنظيمية اليابانية.